

На правах рукописи

Фатыхова Муршида Ханафиевна

**ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ТАТАРСКОЙ
ИНФОРМАЦИОННОЙ ТЕЛЕВИЗИОННОЙ РЕЧИ
(на примере национального вещания Республики Татарстан)**

Специальность – 10.02. 02. – Языки народов
Российской Федерации (татарский язык)

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Казань – 2011

Работа выполнена на кафедре татарской журналистики ФГАОУ ВПО
«Казанский (Приволжский) федеральный университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Гарифуллин Васил Загитович

Официальные оппоненты: доктор филологических наук, профессор
Юсупов Феритс Юсупович
кандидат филологических наук,
Закиров Раиф Амирьянович

Ведущая организация: Институт языка, литературы и искусства
имени Г.Ибрагимова Академии наук
Республики Татарстан

Защита состоится 29 июня 2011 года в 12.00 на заседании
диссертационного совета Д 212.081.12 в ФГАОУ ВПО «Казанский
(Приволжский) федеральный университет» по адресу: 420008, г. Казань, ул.
Кремлевская, 18.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке им.
Н.И. Лобачевского Казанского (Приволжского) федерального университета
(г. Казань, ул. Кремлевская, д. 35).

Электронная версия автореферата размещена на официальном сайте
Казанского (Приволжского) федерального университета <http://www.ksu.ru>.

Автореферат разослан « » _____ 2011 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
доктор филологических наук,
профессор

А.Ш. Юсупова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования. Особая роль в функционировании и развитии татарской речи принадлежит национальным электронным СМИ. В этом направлении среди электронных СМИ Республики Татарстан (далее РТ) одними из первых начали работу радио «Курай», затем «Татар радиосы», которые круглосуточно вещают на татарском языке. Таким же масштабным проектом можно назвать появление и функционирование первого татарского дайджест-сайта «Матбугат.ру». Тем не менее, главенствующим среди электронных СМИ, в плане расширения функциональных границ, активизации и совершенствования татарской речи все же является телевидение. До начала 90-ых годов XX века в РТ существовало только одно государственное телевидение. Вхождение ГТРК «Татарстан» в холдинг Всероссийской государственной телерадиовещательной компании, и как следствие, сокращение в сетке вещания передач, создало проблему уменьшения сферы влияния, статуса татарского языка, который является одним из государственных языков, и ущемления интересов национальной аудитории. Поэтому в РТ было принято решение о создании спутникового телевидения, которое «с одной стороны является прорывом в мировое информационное пространство, а с другой – попыткой сохранения национального языка и традиций»¹.

Таким образом, актуальность исследования функционирования языка на телевидении мотивируется тем, что оно становится основным источником информации для населения. На современном этапе национальное вещание является наиболее активно развивающимся сектором функционирования языка в этнокультурном пространстве. В республике зарегистрировано 50 телерадиокомпаний². В 30-и из них, в рамках исполнения Закона РТ «О государственных языках», передачи готовятся на татарском и на русском языках, что, в свою очередь, оказывает огромное влияние на процесс формирования языковой культуры населения.

Интерес к проблеме функционирования татарской телевизионной речи вызван и тем, что способы реализации телевизионных сообщений требуют особого внимания к написанию текста с учетом особенностей его восприятия. «Для телевидения характерна способность мгновенного и безграничного распространения информации о событиях с места действия в момент их совершения. Передается звучащая речь, исключая возможность для слушателя вернуться к только что переданному сообщению. Поэтому так значительна коммуникативная специфика телеречи, так ответственны выбор и организация языковых средств»³. Необходимо проследить характер и закономерности речевого процесса на телевидении в

¹ Айтуганова М.Л. Роль ГТРК «Новый век» в консолидации татарского народа и возрождении национальной культуры // Глобализация и национальная самобытность. Форум языков./Под ред. А.Ю. Садыковой. Казань: Экоцентр, 2004. С. 30

² URL:<http://www.tatmedia.com/rus/docs/32> (дата обращения: 07.05.2011)

³ Дзюба Д. Б. Типология некодифицированных явлений телевизионной речи: дис. ... канд. филол. наук. М., 2005. С.5

сравнении с радио и периодической печатью с учетом их природы, специфики. Также необходимо учесть особенности внеязыковых условий, влияющих на строение речи. Исходя из этого, необходимость научного изучения особенностей функционирования татарской речи на телевидении очевидна.

Данные условия и сложность изучения речи позволяют сформулировать проблему исследования особенностей татарской телевизионной информационной речи.

Степень изученности темы.

В настоящее время опубликованы многочисленные работы, целью которых являлось специальное изучение функционирования русского языка в сфере СМИ. Это работы И.Л. Андроникова, А.Д. Васильева, Б.Д. Гаймаковой, И.Р. Гальперина, М.В. Горбаневского, Л.К. Граудиной, Д.Б. Дзюбы, В.Г. Костомарова, О.А. Лаптевой, С.В. Светаны, М.П. Сенкевича, С.И. Сметаниной, Е.Н. Ширяевой и др.¹ Жанрово-стилистические особенности телевизионной речи изучены в трудах Э.Г. Багирова, В.В. Егорова, Г.В. Кузнецова, С.А. Муратова, В.В. Сыченкова и др.² Информационное вещание на региональном телевидении являлось темой научных исследований С.Ю. Агапитовой, Х.З. Багирокова, А.А. Данилова, Р.В. Даутовой, Н.В. Зверевой, Г.Л. Ковальчук, Л.Н. Макаркиной, Э.В. Мухаметзяновой и др.³

В татарском языкознании изучения культуры речи в СМИ, также их языковой специфики как в нормативно-стилистическом, так и в функционально-стилистическом направлении были проведены исследования Р.С. Абдуллиной, Л.К. Байрамовой, Ф.Г. Галиуллина, Х.Р. Курбатова,

¹ Андроников И.Л. Слово, написанное и сказанное. М., 1975; Васильев А.Д. Слово в российском телеэфире. М., 2003; Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., 2005; Гаймакова Б.Д., Граудина Л.К., Ширяева Е.Н. Мастерство эфирного выступления. М., 2004; Горбаневский М.В. Не говори шершавым языком: О нарушении норм литературной речи в электронных и печатных СМИ. М., 2000; Дзюба Д.Б. Указ.соч.; Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи: Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. СПб., 1999; Лаптева О.А. Живая русская речь с телеэкрана. Разговорный пласт телевизионной речи в нормативном аспекте. М., 2003; Светана С.В. Телевизионная речь. М., 1976; Сенкевич М.П. Культура радио и телевизионной речи. М., 1997. Сметанина С.И. Медиа-текст в системе культуры. СПб., 2002;

² Багиров Э.Г. Очерки теории телевидения. М., 1978; Егоров В.В. Телевидение между прошлым и будущим. М., 1999; Кузнецов Г.В. Так работают журналисты ТВ. М., 2001; Его же. ТВ-журналистика: Критерии профессионализма. М., 2002; Муратов С.А. Телевизионное общение в кадре и за кадром. М., 2003; Сыченков В.В. Интервью–портрет как тип коммуникации (на материале российских печатных еженедельников 1985-1996 гг.): Автореф. дис. ...канд. филол.наук. Казань, 2007;

³ Агапитова С.Ю. Информационное вещание на ТВ. СПб., 2003; Багироков Х.З. Билингвизм: теоретические и прикладные аспекты (на материале адыгейского и русского языков): Монография. М, 2004; Данилов А.А. Становление и развитие телевидения в Чувашской Республике (1961-2005 гг.): исторический опыт: Автореф. дис. ...канд. ист. наук. Чебоксары, 2006; Даутова Р.В. Становление и развитие телевидения в Татарстане (вторая половина 1950-х – 1985 гг.). Казань, 2004; Зверева Н.В. Школа регионального тележурналиста. М., 2004; Ковальчук Г.Л. Языковые и стилистические особенности телевизионной речи в информационных программах телеканалов Республики Татарстан (на материале информационных выпусков 2002-2007 гг.): дис. ... канд. филол. наук. К, 2008; Макаркина Л.Н. Телевизионная коммуникация в этнокультурном пространстве региона в условиях общественной трансформации (на примере национального вещания Республики Мордовия): Дис. ...канд. филол. наук. К, 2010; Мухаметзянова Э.В. История развития республиканского телевидения и его роль в организации культурной жизни народов Башкортостана в 1956-2000 гг.: Дис. ...канд.ист. наук. Оренбург, 2006;

Р.С. Нуриева, М.М. Сайхунова, Г.Ф. Саттарова, Ф.С. Сафиуллиной, А.Х. Хайруллиной, В.Х. Хакова, Ф.М. Хисамовой, Р.А. Юсупова, Ф.Ю. Юсупова¹ и др. Языковые особенности отдельных жанров СМИ изучены в трудах: В.З. Гарифуллина, И.М. Низамова, Л.Р. Сабировой² и др.

Целью настоящего диссертационного исследования является выявление особенностей функционирования татарской информационной телевизионной речи в экранном контексте.

Для реализации поставленной цели были сформулированы следующие **задачи**:

1. определить речеобразующие факторы телевизионных информационных сообщений;
2. установить лексико-грамматические, композиционно-структурные особенности телевизионных текстов;
3. выявить и обобщить имеющиеся приемы использования внеязыковых средств в телевизионной речи.

Решению каждой из вышеназванных задач в настоящей работе посвящена отдельная глава.

Объектом исследования выбраны информационные выпуски новостей, имеющие широкую и разнообразную аудиторию, диктующие универсальность речи и отражающие всю языковую палитру адресатов.

Предметом исследования являются типологические особенности информационного текста в комплексе триады звук-изображение-речь.

Научная новизна диссертационного исследования определяется тем, что, впервые проведено специальное исследование татарской телевизионной речи в лингвистическом отношении и приоткрыто перспективное направление изучения аудиовизуального текста в условиях современной технической модернизации выпусков новостей.

Несмотря на многолетний и, безусловно, интересный опыт вещания телевидения в РТ, данная тема не представлена в исследовательских работах. До сих пор не было ни одной попытки выявить особенности функционирования татарской телевизионной речи. В современном языкознании, в том числе и в татарской лингвистике, остаются неисследованными многие проблемы функционирования речи в электронных

¹ *Абдуллина Р.С.* Стилистика һәм сөйләм культураны мөһимләре. Яр Чаллы: КАМАЗ, 1997; *Байрамова Л.К.* Татарстан: языковая симметрия и ассиметрия. Казань: КГУ, 2001; *Галимуллин Ф.Г.* Мәктәптә сәнгатьле уку. Казань: КДПУ, 1984; *Курбатов Х.Р.* Сүз сәнгате: Татар теленең лингвистик стилистикасы һәм поэтикасы. Казан: Мәгариф, 2002; *Нуриев Р.С.* Татар сәхнә сөйләме. Монография. Казан: Мирас, 1998; *Сайхунов М.Р.* Ритмо-темпоральные характеристики татарского языка в плане автоматического синтеза речи: Автореф. дис.: ...канд.фил. наук. Казань, 2010; *Саттаров Г.Ф.* Татар топонимиясе. Казан: Татар. кит.нәшр., 1998; *Сафиуллина Ф.С.* Текст төзелеше. Казан: КДУ нәшр., 1993; *Хаков В.Х.* Татар әдәби теле. Стилистика. Казан: Татар.кит.нәшр., 1999; *Хәйруллина А.Х.* Дөрес сөйләргә өйрәнгез. Казан: Казан, 1992; *Юсупов Р.А.* Икетеллек һәм сөйләм культураны. Казан: Татар.кит.нәшр., 2003. Его же. Мәгълүмат чаралары теле һәм сөйләм культураны. Казан: ТДГПУ, 2007; *Юсупов Ф.Ю.* Жирле сөйләм шартларында фонетика укыту. Казан: Татар.кит.нәшр., 1977.

² *Гарифуллин В.З.* Журналист остальгы. Казан: КДУ., 2004; Его же. Вақытлы матбугатта жанрлар. Казан: КДУ, 2007; *Низамов И.М.* Уем тел очында. Казан: Татар.кит.нәшр., 1995; Его же. Риторика. Казан: КДУ, 2005; Его же. Татар социолингвистикасы. Казан: КДУ, 2006; Его же. Ничек әйтәргә? Ничек язарга?: Татар интонациясе һәм аны язуда белдерүнең кайбер мөһимләре. Казан: КДУ, 2008; *Сабирова Л.Р.* Речевые особенности жанра интервью на татарском языке: Автореф. дис. ...канд.филол.наук. Казань, 2009.

СМИ. До настоящего времени не выработан единый эффективный подход к анализу телевизионных жанров с учетом национального своеобразия, нет твердых и универсальных критериев их различия для языковой классификации. Между тем, в мировой телевизионной практике все больше внимания уделяется изучению речи в экранном контексте, благодаря использованию слова в сочетании изображения и звука. В настоящем исследовании рассматриваются особенности татарской информационной телеречи в системе языковых и внеязыковых знаков.

Научная ценность и теоретическое значение работы. Изложенные в диссертационном исследовании данные углубляют представление о функционировании речи в информационных выпусках новостей, также вскрывают потенциальные возможности татарской речи в экранном контексте. На основе выработанного подхода и полученных результатов открывается возможность проводить дальнейшую работу в нескольких направлениях. Во-первых, целесообразно провести расширенный анализ аудиовизуальных текстов, сравнить их с жанровой точки зрения. Во-вторых, конкретно проследить, а в перспективе составить словарь слов и выражений, которые пришли в татарский язык благодаря телевизионной речи, а также составить словарь телевизионных терминов, в котором нуждаются журналисты телевизионных каналов РТ.

Практическая ценность работы заключается в возможности использования ее основных положений и методики исследования для классификации наиболее типичных ошибок в построении телевизионного текста, для моделирования эффективных вариантов композиционной структуры и лексико-грамматической ткани текста применительно к жанровым условиям, для эффективного использования татарской речи в процессе подготовки будущих журналистов для национального телевидения.

Основные положения исследования можно использовать при подготовке курса лекций по телевизионной журналистике, учебных пособий, учебных заданий по стилистике телевизионного текста, информационных жанров журналистики, при написании курсовых и дипломных работ на факультетах журналистики и татарской филологии и для дальнейшего изучения темы.

Достоверность результатов исследования обеспечивалась методологической обоснованностью исходных положений научного исследования, применением комплекса методов, адекватных цели, задачам и предмету исследования, анализом татарской информационной телевизионной речи в экранном контексте, сочетанием теоретического анализа проблемы и эмпирических данных, практическим подтверждением выдвигаемых теоретических положений.

Теоретико-методологическую основу исследования образуют классические труды теоретиков лингвистики, а также исследователей теории современного языкознания и публицистики Р.С. Абдуллиной, И.Л. Андроникова, Х.З. Багировова, С.И. Виноградова, Т.Г. Винокур,

Б.Д. Гаймаковой, В.З. Гарифуллина, М.В. Горбаневского, Л.К. Граудиной, Д.Б. Дзюбы, В.В. Егорова, Н.В. Зверевой, Г.В. Кузнецова, Х.Р. Курбатова, О.А. Лаптевой, М.М. Лукиной, Ю.С. Маслова, И.М. Низамова, Р.С. Нуриева, А.А. Реформаторского, Ф.С. Сафиуллиной, С.В. Светаны, М.П. Сенкевич, С.И. Сметаниной, В.Х. Хакова, А.Х. Хайруллиной, Ф.М. Хисамовой, Е.Н. Ширяевой, М.И. Шостак, Р.А. Юсупова и др.

Методы исследования. В соответствии с проблематикой и характером исследования в работе использован структурно-функциональный анализ, который позволил исследовать татарскую телевизионную речь как особое направление в лингвистике. Сравнительный метод дал возможность сопоставить телевизионную речь с другими видами речи: радио, периодической печатью. В процессе исследования были также использованы методы наблюдения, в том числе и включенного наблюдения, анализ телевизионного контента и контент-анализ отдельных выпусков. В целях определения эффективности телевизионной речи в информационных выпусках проводился социологический опрос телезрителей (всего в опросе было задействовано 1017 человек, 617 из них – жители г. Казань и 400 – проживающие в районах РТ).

На защиту выносятся следующие положения:

1. Телевизионная речь – это интегративный по воздействию процесс совокупности языковых и экранных выразительных средств и взаимодополняемая модель слова, изображения и звука.

2. Особенности эффективного воздействия татарской телевизионной речи заключаются:

- в мотивационных основах речи: субъект речи, адресат речи, цель речи, условия речи – для выражения каждого из них есть свои языковые и внеязыковые средства;

- в использовании синонимического и антонимического ряда в визуально-аудиальном виде (синонимом к определенному слову можно использовать картинку, соответственно и антонимом слова можно использовать изображение).

3. Стандартизация средств выражения является одним из ведущих признаков информационной телевизионной речи.

4. Особенность татарской информационной телевизионной речи заключается в ее лексической разнородности: просторечные слова, диалектизмы, фразеологизмы, термины, заимствования, эмоционально-экспрессивные слова, которые способны синтезироваться с экстрапаралингвистическими средствами. Это является подтверждением богатства языкового материала и в лексико-семантическом, и в лексико-стилистическом плане. Удачно подобранные средства речи, исходя из их мотивов, становятся яркой отличительной деталью, передают идейное содержание телевизионной информационной речи.

Эмпирическая база и хронологические рамки источников исследования. В работе исследуются информационные программы, вышедшие в эфир на канале ГТРК «Татарстан» с 2000 по 2002 гг., выпуски

новостей телеканала «Татарстан - Новый век» с 2002 по 2009 гг., а также информационные передачи телевидения малых городов РТ, таких как г. Альметьевск («Атна вакыйгалары»), г. Зеленодольск («День за днем»), г. Буинск («Новости»), г. Бугульма («Изхар») в период с 2000 по 2005 гг. Данный выбор источников обусловлен периодом создания ТРК «Татарстан – Новый век» и слиянием ГТРК «Татарстан» в медиахолдинг ВГТРК «Россия», что придает источниковедческой базе иное экранное исполнение.

Апробация работы.

Основные положения диссертации обсуждались на научно-практических конференциях факультета журналистики и социологии (2000-2010гг), методологических и методических семинарах факультета журналистики и социологии Казанского университета.

Положения диссертации получили проверку в практической деятельности автора в качестве ведущего на телекомпании «Зеленый Дол», ГТРК «Татарстан», в лекционных курсах (2000-2010гг.).

Основные положения и результаты исследования докладывались автором на региональных и международных конференциях:

1. III Международная научно-практическая конференция «Мультимедийная журналистика Евразии-2009: стратегический PR, спортивный маркетинг, медиапроекты в инновационном формате развития СМИ Востока и Запада». (Казань, 2009)

2. Международная научно-практическая конференция «Журналистика: взаимодействие науки и практики». (Ростов-на-Дону, 2010)

3. IV Международная научно-практическая конференция «Мультимедийная журналистика Евразии-2010: национально-информационные рынки и региональный Интернет в эпоху глобальных изменений». (Казань, 2010)

По теме диссертации опубликовано 14 работ, в том числе в научном издании, рекомендованном ВАК РФ («Ученые записки Казанского университета»).

Структура и объем диссертации. Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка основных источников, научной литературы и приложений. Общий объем диссертации составляет 235 страниц. Список научной литературы включает в себя 271 наименование.

В приложениях представлены образцы текстов телевизионных сюжетов для наиболее четкого представления жанрообразующих средств речи.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обосновывается актуальность темы, характеризуется состояние ее научной разработанности, формулируются цель и задачи, определяется принцип отбора материала, выделяется объект и предмет исследования, подчеркивается научная новизна диссертации, раскрывается степень ее теоретической и практической значимости, говорится об

апробации научных результатов и их возможном дальнейшем применении, формируются основные положения, выносимые на защиту.

В первой главе - **«Основные факторы формирования информационной телевизионной речи»** раскрывается значение термина «телевизионная речь», разъясняются понятия «язык» и «речь», особенности их функционирования в сфере телевидения. «Специфика телевидения, как и специфика речи на телевидении, выясняется только в результате сравнения его с другими средствами массовой информации»¹. Различия между СМИ основаны, прежде всего, на используемых в них кодовых формах, знаковых комплексах. В периодической печати представлена двоичная знаковая система: естественный язык в его письменной печатной форме, играющие подсобную роль иконические знаки (фотографии, рисунки, карикатуры), а также разного рода шрифтовые выделения, способ верстки и т.д. Применительно к радио можно говорить о триаде: устная речь + естественные звуки (шумы) + музыка. В аудиовизуальных СМИ (телевидение, документальное кино) триада преобразуется в тетраду в результате появления такого важного для этих средств массовой информации способа передачи информации и воздействия на аудиторию, как «живое» изображение. Именно благодаря использованию слова в сочетании с изображением, возрастает роль телевидения как СМИ. Слово и изображение - две главные знаковые системы.

Периодическая печать лишена иллюзии живого общения, наличия «картинки», использования паралингвистических средств, тем не менее они дополняют друг друга: «Только учитывая различия, можно говорить о более высокой степени воздействия, о комплексной эффективности СМИ. Крайне ошибочно абсолютизировать какой-либо канал массовой коммуникации за счет других»².

В работе исследована специфика звучащего изображения, соотношение слова и изображения, а также средства усиления их воздействия в информационных выпусках новостей.

Через слово устанавливаются почти все причинно-следственные связи и передается большинство пространственно-временных характеристик, хотя при этом надо помнить, что видеоряд чаще всего побеждает слово по части запоминания или воздействия.

Любой зрительный образ на телевидении требует подкрепления изображения словом. Слово активизирует восприятие, углубляет его, расширяет границы кадра, дает зрителю материал для раздумий. Зритель лучше принимает текст на фоне видеоизображения.

По сравнению с газетой и радио речевой ряд на телевидении является наименее синтаксически организованным и стройным. Но этот недостаток восполняется за счет «синтаксиса изображения». За счет динамичного видеоряда может быть ослаблена текстовая часть: преимущественно используются простые, несложные предложения, появляется большое

¹ Светлана С.В. Телевизионная речь. М., 1976. С. 53

² Егоров В.В. Теория и практика советского телевидения. М., 1980. С. 79

количество безглагольных конструкций. «Восприятие сообщения на слух и зрительно требует дифференцированного подхода к выбору языково-стилистических средств. Отсюда необходимость особенной тщательности в выборе слов (точность словоупотребления), простоты (прозрачности), синтаксического строя предложения, хорошей дикции, правильной и выразительной интонации, достаточной эмоциональности и ориентированности при выборе речевых средств на данную аудиторию»¹.

В работе доказывается значимость фактора выбора изображения. В информационных программах изображение и текст находятся не в очень тесном контакте. В связи с высокой оперативностью иногда не соблюдается необходимый баланс. Технологические возможности телевидения создают условия, чтобы у зрителя сформировались три своеобразных состояния общения: эффект присутствия, эффект диалогичности и эффект доверительности.

Общеизвестно, что текст и изображение могут поддерживать, усиливать друг друга, а могут и ослаблять или даже подавлять.

Таковы законы восприятия и человеческой памяти: визуальный ряд воздействует сильнее и запоминается прочнее. Утверждение гармонии между произносимой с экрана речью и видеорядом помогает в достижении эффекта диалогичности и эффекта присутствия. Первый связан с особенностями телевизионного текста, второй с особенностями видеоряда. Вместе они призваны составить полную картину, в которой зритель увидит мозаику готового материала.

В диссертации представлены коммуникативный, системный, функциональный подходы к изучению телевизионной информационной речи. Функции речи на телевидении могут быть выявлены только в связи с главной его особенностью – телевизионной звуко-зрительной природой, а также жанровой спецификой. Жанр – вид речевого произведения, характеризующийся единством конструктивного принципа, своеобразием композиционной организации материала и используемых синтаксических структур. У каждого жанра имеются свои законы: разные экранные и текстовые изобразительные средства и свой язык. Информационный жанр обладает определенным набором фонетических, лексических, грамматических и синтаксических особенностей. Через информационную телевизионную речь татарский литературный язык открывает новую нишу развития, что является свидетельством расширения социальных функций татарского языка.

В работе также анализируются основные функции телевизионных информационных жанров, особенности татарского телевизионного текста, речевой композиции в экранном контексте. Выявлена специфичность основных информационных жанров: вербальной заметки, хроникальной заметки, расширенной заметки, отчета, репортажа. «Многие жанры телевизионной информации пришли на телевидение из газет и радио –

¹ Солилова З.А. Техника речи и исполнительское мастерство. М., 1990. С.109

репортаж, интервью, комментарий и т.д.»¹. Однако эфирный текст отличается от газетной информации. Большая часть информации, звучащей в эфире, приходит на телестудию из печатных источников. Данный факт ставит перед редактором две задачи. Первая – переписать имеющуюся информацию для чтения в эфире. Вторая – вдохнуть в нее жизнь. В телевизионном эфире принято говорить не используя сложных речевых конструкций и, по возможности, заменяя длинные слова более простыми для произношения и восприятия синонимами. Роль зрителя тоже не пассивна: он анализирует события, подводит итоги прожитому дню или неделе. Сегодня в новостях нет четких штампов для подачи новостей, поэтому тексты сюжетов довольно свободны. Репортажи могут начинаться с анекдота, притчи, песни, детской считалки и, к сожалению, содержать жаргонизмы. Отличительными особенностями в построении татарских телевизионных сюжетов является использование отрывков из спектаклей. Например: Репортаж о татарском режиссере М.Х. Салимжанове. Закадровый текст: *Берәү дә үләм дип йөрми, үләм Марсельгә кәтмәгәндә килде (Никто не знает когда отойдет в мир иной. Марсель ушел неожиданно)*. Видерояд: Альмандар подписывает приговор смерти (отрывок из спектакля «Старик из деревни Альдермеш» Татарского государственного академического театра имени Г.Камала). В расширенной заметке о работе детской молочной кухни был использован отрывок из спектакля «Әниләр һәм бәбиләр» («Колыбельная»). Подобные приемы в построении сюжета помимо привлечения аудитории, вносят и эстетико-культурологический вклад в развитие телевизионной речи.

Во второй главе «**Лексико-грамматические особенности информационных выпусков новостей**» исследуются основные языковые единицы, характеризующие информационную речь на телевидении.

Наиболее важным показателем языковой системы является телевизионная лексика, которая отражает и запечатлевает окружающую человека действительность, его внутренний мир и способствует стимулированию поведения носителей языка. Следует отметить, что изучение особенностей использования татарского языка на телевидении, позволяет диагностировать состояние духовного наследия.

При исследовании лексического состава информационных выпусков новостей наибольшее внимание уделяется анализу использования такой лексики как:

1) заимствования:

арбско-персидские, русские, западноевропейские. На рубеже веков в татарском языке, в телеречи очень часто использовались арабско-персидские и западноевропейские заимствования. Из общего количества слов в информационном выпуске 22,5% являлось заимствованием. В последние годы заимствования уменьшились до 15,3 %;

2) интернациональные и профессиональные слова:

информационным выпускам характерно использование

¹ Егоров В.В. Указ. соч., С. 139

интернациональных и профессиональных слов, так как в их структуре заложено разнообразие тем, начиная от политики заканчивая прогнозом погоды.

3) исторические слова и архаизмы:

использование историзмов и архаизмов в телевизионной речи встречаются в текстах сюжетов, связанных с историческими датами, событиями в культурной жизни и т.д.

4) термины:

термины обогащают нашу речь и делают ее более разнообразной и функциональной. Средствам массовой информации нередко приходится заниматься терминотворчеством из-за отсутствия современных словарей по отдельным отраслям татарского языка. Именно авторам информационных выпусков телевидения приходится оперативно придумывать новые термины и названия по отношению к новым явлениям, появляющимся часто в общественно-политической жизни, экономике, сфере новых технологий. Конечно, процесс создания новых терминов и пересмотра имеющейся терминологии средствами массовой информации проходит не безболезненно. Вследствие этого, например, происходит различное толкование одного и того же термина.

Несмотря на все вышеуказанные проблемы, татароязычное телевизионное вещание сегодня является той сферой функционирования языка, в которой происходит и развивается процесс творчества новых терминов, их апробация и отбор. Таким образом, современное татарское телевидение является важнейшим средством и фактором совершенствования татарского литературного языка и воспитания языковой культуры населения. На современном этапе идет интенсивное формирование спортивной терминологии татарского языка, связанное с бурным развитием физкультуры и спорта в РТ. Благодаря телевидению появились такие спортивные термины, как *ыргым* (рывок), *билбау көрәше* (борьба на поясах) и др.

В работе исследуется процесс внедрения в татарский литературный язык неологизмов посредством информационного телевизионного вещания.

Когда речь идет о телевизионной речи, явлении неоднозначном, вызывающем постоянные споры в кругах специалистов – журналистов, лингвистов, педагогов, – нельзя не заметить, что современная телеречь полна специфической лексики, присущей только ей. Телевидение своеобразно производит новые слова и выражения, а также способствует распространению их, которые затем прочно занимают свое место в общенациональном языке. К таким следует отнести такие введенные в языковой оборот слова: *эйдаман* (вожатый), *жәнатар* (болельщик), *ятакханә* (интернат), *иганәче* (спонсор), *култамга* (автограф) и др. Также общеизвестные слова обретают новое значение: *тибрәткеч* (виброразговорник), *кәрәзле телефон* (сотовый телефон). Подобным образом пополняется синонимический ряд слов. Например, *Президент: Ил башы – Зур Хужа – Бабай; Депутат: сайлаучы өмете – халык вәкиле* и т.д.

Татарская телевизионная речь оказывает большое влияние на потребителей информации. Под воздействием телевидения в татарской речи появились многие метафоры, клишированные телеизречения, речевые стереотипы, которые можно часто услышать в новостях: *сәяси мәйдан* (политическая арена), *Африка чумасы* (африканская чума), *жәинаятьчел вазгыять* (криминальная ситуация) и т.д.

В качестве средств эффективности телеречи в диссертации исследуется специфика использования в информационных программах эмоционально экспрессивной лексики, вводных слов, повторов. В ходе исследования было доказано, что данный разряд лексики присущ жанру «репортаж».

Для повышения эффективности воздействия телеречи корреспонденты информационных передач обращаются к различным изобразительно-выразительным средствам. Однако, следует отметить, что в информационных выпусках круг такой лексики ограничен. В татарской телевизионной речи привалирует использование пословиц, поговорок и фразеологизмов. Они способствуют более точному толкованию смысла информации, помогают избегать длинных предложений. Например: *Соң булса да, уң булсын* (Лучше поздно чем никогда). В простом строении предложение телевизионного текста звучало бы иначе: *Әлеге тәэһмәне соңга калып булса да кертергә дигән карарга килделәр*.

Умелое применение синонимов, антонимов, пословиц, поговорок, просторечия, фразеологизмов способствует также избежанию стандартизации телевизионной информационной речи. Подмена слов в общеизвестных поговорках новыми общественными явлениями также способствует актуализации текста. «*Эшләгәннәре Универсиада өчен булса, өйрәнгәннәре үзләре өчен*» (Вам – опыт, Универсиаде - польза).

В усилении информационной речи немаловажную роль играет чередование синонимов: слово + картинка; например: закадровый текст: *любят и уважают*; видеоряд: герою сюжета вручают цветы. Также эффективным методом воздействия телеречи является использование антонимов: слово + картинка: закадровый текст: *Мондый «чисталык» бәйрәм үткән саен күзәтелә* (Такая «чистота» наводится после каждого праздника). Видеоряд: намусоренная улица после празднования дня города.

В диссертации представлена классификация речевых ошибок на татарском телевидении. Неудачный выбор лексических единиц и употребление конструкций, где формальные связи компонентов противоречат грамматике и, в силу своего, не отвечающего системе и норме построения, создают помехи правильному пониманию смысла, следует расценивать как речевые ошибки. Незнание или неучет словарного значения слова, его смысловых, эмоциональных и стилистических оттенков, сферы употребления и особенностей лексической сочетаемости приводит к употреблению одного слова вместо другого, сходного по значению, но не отвечающего нормативным критериям и не являющегося адекватным заложенному смыслу, что становится основной причиной появления ошибочного употребления слова. Активизируются периферийные элементы

языка. Неверный выбор слов часто является результатом немотивированного семантического смещения или характерного для устной речи расширительного представления о синонимическом ряде. Появление речевых ошибок продиктовано комплексом вербальных и невербальных знаков, обуславливающих их возникновение: характером текста, степенью его подготовленности, общей ситуацией вещания, личностью и языковой компетенцией ведущего, составом участников передачи. Общая ситуация телевизионной речи такова, что в некоторых жанрах нередко возникает необходимость произнесения неподготовленной речи одновременно с ее порождением. Это и создает условия для возникновения в речи журналистов и выступающих подавляющего числа нарушений литературных норм. Спонтанная устная речь требует мгновенного выбора точного слова, что на практике не всегда выполнимо.

Использование в речи некоторых неправильностей как элементов языковой игры допустимо, однако это должно корректироваться нацеленностью на определенный результат восприятия и адекватность понимания.

В информационных программах принято употреблять функционально ограниченный круг слов и выражений и стереотипные синтаксические конструкции. Несмотря на это, язык таких программ является довольно пестрым в использовании лексики и грамматических форм: «Стирание различий между официальным публичным общением и неофициальным личным, расширение состава участников коммуникации привели к экспансии низовой городской культуры, молодежной контркультуры, уголовной субкультуры и выразились в интенсивном взаимодействии лексических единиц разных стилистических регистров: литературный язык-просторечие- разговорная речь- жаргон»¹.

В третьей главе **«Использование внеязыковых средств в информационной речи»** проводится анализ невербальных средств телевизионного общения, в первую очередь, роль интонации в информационной речи. Основными компонентами интонации речи являются пауза, ударение и темп. 1) пауза. В татарской речи используется 8 видов паузирования, и в татарских выпусках новостей они применяются весьма успешно. 2) ударение. Особенность ударений в татарской речи заключается в том, что в слове ударение падает на последнюю гласную в последнем слоге. Однако, есть ряд исключений, которых корреспондент должен учесть. Например: *эшлә, укы* и др. В таких грамматических формах ударение падает на первый слог. 3) темп. В обычной татарской речи средний темп речи составляет 2,8 слогов в секунду. В информационных выпусках показатели выше – 6-6,5 слогов в секунду. В целом, в татарских новостных передачах темп речи составляет 120-135 слов в минуту.

Исследуя влияние выразительных средств экрана на информационную речь, автор подчеркивает, что каждый из средств экранной выразительности:

¹ Дзюба Д.Б. Указ.соч., С. 78

изображение, монтаж, музыка, интершум вносит вклад в эмоциональное восприятие информации, при этом каждый элемент триады слово-изображение-звук эффективен только в совокупности с остальными. Слово, изображение, интершум создают особую телевизионную реальность. Изображение в телевизионном произведении делает зрителя очевидцем события. Камера становится глазами аудитории: она констатирует события, выбирая те или иные планы, ракурсы, детали в соответствии с замыслом журналиста. Выбор выразительных средств зависит от цели и направления материала. В некоторых экранных произведениях показ события не нуждается в пространственных комментариях - изображение говорит само за себя и может в какой-то момент превалировать над звучащим с экрана словом.

Исходя из анализа соотношения слова и изображения в телевизионной речи, можно выделить следующие: слово и изображение дополняют друг друга; слово подчиняется изобразительному ряду; изображение без слов несет смысловую нагрузку. Например, в сюжетах о войне в федеральных каналах используются хроникальные кадры. В информационных выпусках на татарском языке такой прием используется очень редко.

Особую роль в телевизионной речи играют такие специфические средства выразительности экрана, как музыка и цвет. Особенностью национального телевидения РТ является использование музыки татарских классических композиторов. Уместно смотреть заставки в сочетании с зелено-белой гаммой и отбивки с символами-ассоциациями: виды Казани, мост «Миллениум», Спасская башня Казанского Кремля, татарские орнаменты и др.

Соотношение – человек на экране и зритель является особо важным на телевидении. Телевизионное сообщение всегда окрашено авторской модальностью, которая способна ярко проявляться в слове, в речи, в ее интонационном рисунке. Ведущий новостной программы - это её лицо, голос, стиль. Телеведущий делает то же, что и диктор: читает строки, бегущие по телевизионному суфлеру. Но его главная задача - передать зрителю чувство, вызвать эмоции. Опытный ведущий умеет подать новость так, словно это случилось на его глазах. Можно научиться вести взглядом по строчкам телевизионного суфлера (и при этом не двигать бровями), но не так просто выглядеть хранителем «информационного очага» в студии. В ведении информационного выпуска, текст в значительной степени способствует выразительности телеведущих.

В работе исследуются также смысловые нагрузки жестов, мимики и позы в информационной речи. Внеречевые средства не должны быть избыточными, но должны передавать смысл и настроение сюжета. Разговаривая друг с другом, для передачи своих мыслей, настроений, желаний люди, наряду со словесными, используют жестико-мимические, т.е. невербальные средства. Ученые считают, что при общении невербальные средства преобладают, их используется 55% или даже 65%, а вербальных, соответственно – 45% или 35%. Мимика позволяет нам лучше понять оппонента, разобраться, какие чувства он испытывает. Так, поднятые

брови, широко раскрытые глаза, опущенные вниз кончики губ, приоткрытый рот свидетельствуют об удивлении; опущенные вниз брови, изогнутые на лбу морщины, прищуренные глаза, сомкнутые губы, сжатые зубы выражают гнев. О многом может сказать и жестикация собеседника. Исследователи в области невербального общения выделяют различие жестов у разных народов. Например, в татарском языке существует немало устойчивых выражений, которые возникли на базе свободных словосочетаний, показывающих значение того или иного жеста. Став фразеологизмами, они выражают состояние человека. Например: иягеңә, терсәгеңә таянма, аягыңны селкетмә и т.д. Примечательно и то, что они призывают не жестиковать и, как показал анализ, татарским ведущим не характерно использование различных жестов, движений. Распространенным мимическим жестом среди ведущих татарских информационных выпусков следует назвать закрывание глаз в тандеме с кивком головой при конечных словах дикторского текста. По своей функции жесты делятся на указательные, изобразительные, эмоциональные, ритмические, механические. Особый интерес представляют символические жесты. Они условны, однако некоторые из них имеют вполне определенное значение. Лучшим жестом телевизионных ведущих считается тот, которого не замечают, который органически сливается со словом и усиливает его воздействие на телезрителей.

В **заключении** подводятся итоги исследования, обобщаются результаты, формулируются основные выводы, которые в целом сводятся к следующему:

1. Телевизионная речевая сфера состоит из двух контекстов: языковой и экранной. Особенности телевизионной речи можно выявить только в результате анализа процесса тесного взаимодействия триады: слово, изображение и звук. Созвучность, функционально-семантические значения языковых единиц, а также своеобразие стилистических приемов определяется в условиях экранного контекста. Язык экрана превращает письменную речь в устную, а экранный контекст исполняет роль зрелищности. Одни и те же языковые средства периодической печати и радио в телевизионной речи могут означать совсем иной смысл.

2. В информационных передачах существует определенная структура и компонование тем. Соответственно словарный состав напрямую зависит от этих тем. В основе лексики информационных выпусков заложены общетюркские слова, арабско-персидские заимствования, исторические слова и архаизмы. В татарской информационной телевизионной речи активно используются заимствования с русского языка, интернациональные и профессиональные слова, термины. Телевидение способствует зарождению и распространению новых слов. Современной татарской телевизионной речи присуще употребление эмоционально-экспрессивных слов. Использование пословиц, поговорок, фразеологизмов, просторечия в закадровых текстах и в речи ведущих способствует краткости предложений, быстрому взаимопониманию со зрителем, выражению различных эмоций, донесению до аудитории самой главной идеи новостей. В телевизионной речи

применяются также вводные слова, слова-обращения, способствующие диалогичности речи. Иногда в текстах встречаются и повторы, как выразительное средство речи, они помогают запомнить суть информации. В целях избежания ненужных повторов журналисты часто обращаются к синонимам. Также популярны антонимы, особенно в текстах телерепортажа. Татарские телевизионные тексты в основном состоят из простых, безличных коротких предложений. В целом применяются все виды предложений, которые существуют в татарском языке. Особенно часто используются повествовательные предложения в настоящем времени.

3. К типичным ошибкам татарской телевизионной речи можно отнести следующие:

- незнание основного смысла слов и неправильное их применение ;
- неуместное использование словосочетаний, парных и заимствованных слов;
- неправильное использование прилагательных и их видов, эпитетов;
- ошибочный перевод или неточное употребление фразеологизмов;
- тавтология, калька, штамп;
- использование бессмысленных и неправильных по строению предложений;
- использование интерференции в речи интервьюируемых.

4. В выпусках новостей большинство сюжетов готовится в жанре заметки, отчета, репортажа и их разновидностей. Каждому жанру присуще свои экранные и языковые средства.

Хроникальная заметка состоит из номинативных единиц, терминов. Используются простые предложения и в глагольных формах главенствуют настоящее и прошедшее время (категорик үткән заман).

В отчете используются такие глагольные формы как продуктивное прошедшее время (нәтижәле үткән заман) -ган/гән, -кан/кән. Текст в за частую заканчивается глагольными формами будущего времени (катгый киләчәк заман) на – ачак/эчәк/ячәк.

Репортаж сочетает в себе фабульность события, оперативную передачу информации, ее интерпретацию и анализ. Специфика телевизионного репортажа (в отличие от газетного репортажа и радиорепортажа) заключается в том, что закадровый телевизионный текст не должен включать в себя описательные функции. Эти функции «технически» реализует видеокамера. Основной задачей текста телевизионного репортажа является «расширение границ кадра»: объяснение зрителю происходящего в кадре, истолкование и интерпретация увиденного на экране. Репортаж из всех жанров телевизионной публицистики обладает наиболее выраженным эффектом присутствия, когда репортер является непосредственным участником и очевидцем происходящего события. Он выступает в роли «зрителя» также непосредственно реагируя на ход событий. Он удивляется, радуется, восхищается, иронизирует, задумывается и т.д. Особая эмоциональная окраска репортажа является одним из жанрообразующих факторов.

5. В информационном выпуске возможности интонации ограничены в плане интерпретации голоса. У ведущих и корреспондентов информационных программ особый тембр и особая речевая мелодика.

6. Важную роль в усилении языковых средств играет монтаж. В информационных передачах используют, в основном, шесть видов плана кадров. Также немаловажна роль музыки и интершумов. Они способствуют динамике, темпу телевизионной речи.

7. В телевизионной речи особое место отводится мимике, жестам и движению. Ведущим татарских телевизионных новостей присущи такие национальные жесты и мимика как: неподвижность кистей рук; частое движение бровями; положение рта при передаче информации напоминает татарскую букву «о».

Таким образом следует отметить, что информационная телевизионная речь – это интегративная по воздействию процесс совокупности языковых и экранных выразительных средств и взаимодополняемая модель слова, изображения и звука.

Телевидение РТ стимулирует телевизионную речь татарского литературного языка на дальнейшие поиски и использование собственных выразительных средств языка, в перспективе окажет благотворное влияние на функционирование татарского языка в целом.

Результат анализа татарской информационной телевизионной речи подтверждает гипотезу о значении использования татарского литературного языка на телевидении в целях его стимулирования и дальнейшего развития. Этот источник обогащает лексический состав, стилистические возможности татарского языка.

Перспективы исследования. В данной диссертационной работе изучены основные составляющие татарской информационной телевизионной речи национального телевидения. На современном этапе выявилась необходимость изучения особенностей телевизионных текстов аналитических и художественно-публицистических жанров. Заполнить эту нишу в полном объеме – задача дальнейших исследований.

**Основные положения диссертации изложены
в следующих публикациях:**

**I. Публикация в издании рекомендованном ВАК РФ для
включения в перечень ведущих рецензируемых научных журналов:**

1. Фатыхова М.Х. Особенности развития регионального ТВ (на примере телевидения Республики Татарстан) / М.Х. Фатыхова // Учен. зап. Казан. ун-та. Сер. гуманитар. науки. – 2008. – т. 150, кн. 8. – С. 175-181.

II. Публикации в других научных изданиях:

2. Жиһаншина М. Х. Сүзең көмеш булса, дэшмәвең алтын / М.Х. Жиһаншина // Тонус. – Казань: Изд-во КГУ, 2000. №6. – Б. 114-116.

3. Жиһаншина М. Х. Экранда ниләр бар / М.Х. Жиһаншина // Тонус. – Казань: Изд-во КГУ, 2002. №7. – Б. 23-126.
4. Жиһаншина М. Х. Телевизион образ ничек туа / М.Х. Жиһаншина // Тонус. – Казань: Изд-во КГУ, 2002. №7. – Б. 115-118.
5. Жиһаншина М. Х. Исәнләшкәннән алып сабуллашканга кадәр / М.Х. Жиһаншина // Тонус. – Казань: Изд-во КГУ, 2003. №8. – Б. 97-104.
6. Зиганшина М. Х. Специфика криминального репортера / М.Х. Зиганшина // Тонус. – Казань: Изд-во КГУ, 2005. №12. – С. 167-171.
7. Фатыхова М.Х. Неологизмы в телевизионной речи / М.Х. Фатыхова: междунар. науч.-практ. конф., 3-4 дек. 2009 г.: тез. докл. – Казань: Изд-во КГУ, 2009. – С.214-216.
8. Фатыхова М.Х. Особенности телевизионной речи на национальном телевидении (на примере местных телерадиокомпаний Республики Татарстан) / М.Х. Фатыхова: междунар. науч.-практ. конф., 1 - 3 окт. 2010 г.: тез. докл. – Ростов н/Д, – С. 176-182.
9. Фатыйхова М.Х., Мәрданов Б.Р. Телевидениедә сүз һәм сурәт нисбәте / М.Х. Фатыйхова, Б.Р. Мәрданов // Тонус. – Казань: К(П)ФУ, 2010. – Б. 198-202.
10. Фатыйхова М.Х., Мәрданов Б.Р. Яшьләр сөйләмәндә сленг / М.Х. Фатыйхова, Б.Р. Мәрданов // Современное коммуникативное пространство журналистской науки, практики и образования. Опыт регионов: сб.ст. – Казань: К(П)ФУ, 2011. Вып. 4. – С. 56-61.
11. Фатыхова М.Х. Особенности телевизионной речи информационных передач телевидения малых городов (на примере Республики Татарстан) / М.Х. Фатыхова // Современное коммуникативное пространство журналистской науки, практики и образования. Опыт регионов: сб.ст. – Казань: К(П)ФУ, 2011. Вып. 4. – С. 50-55.
12. Фатыхова М.Х. Миссия национального телевидения / М.Х. Фатыхова: междунар. науч.-практ. конф., 2-3 дек. 2010 г.: тез. докл. – Казань: К(П)ФУ, 2010. – С. 223-229

Учебно-методические пособия:

13. Зиганшина М.Х. Курсовая работа: процесс подготовки, оформление, защита / М.Х. Зиганшина. – Казань, Изд-во КГУ, 2003. – 20 с.
14. Фатыхова М.Х. Монтаж как выразительное средство телевидения / М.Х. Фатыхова. – Казань: К(П)ФУ, 2010. – 48 с.